

# 1 - Tuxedo Blowing in the Wind

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:34]** ---

Couldn't you have died...

**[00:36]** ---

after I'd eaten you...?

**[00:59]** ---

"Tuxedo Blowing in the Wind"

**[01:18]** ---

Excuse me, could I have something to eat?

**[01:29]** ---

Are you one of them?!

**[01:31]** ---

No! So please don't shoot!

**[01:34]** ---

What'd you come here for?

**[01:35]** ---

I'm a tourist.

**[01:37]** ---

In a tuxedo?

**[01:38]** ---

Get lost!

**[01:40]** ---

Yeah...

**[01:41]** ---

Wait!

**[01:42]** ---

Leave your valuables while you're at it.

**[01:45]** ---

You got a problem with that?

**[01:46]** ---

No, I don't.

**[01:48]** ---

Come here.

**[01:49]** ---

Yeah, sure thing.

**[01:57]** ---

You're the ones who did this?

**[01:59]** ---

You got a problem with that?

**[02:01]** ---

Oh, no... That's not what I meant at all.

**[02:05]** ---

They drew first. It was self-defense.

**[02:09]** ---

You don't want to end up  
the same way, do you?

**[02:11]** ---

Then keep quiet and give  
us everything you've got.

**[02:13]** ---

The tuxedo too!

**[02:16]** ---

Sorry, but that's...

**[02:18]** ---

You complaining again, huh?

**[02:22]** ---

Oh, sorry about that. Didn't mean to.

**[02:23]** ---

You!

**[02:23]** ---

Oh, I don't mean to.

**[02:37]** ---

Sorry. I don't mean to.

**[02:50]** ---

I didn't mean to...

**[02:54]** ---

Thanks. You saved me.

**[02:57]** ---

I wasn't trying to save you.

**[03:02]** ---

I'm Wendy.

**[03:05]** ---

People call me... Van the...

**[03:18]** ---

Oh, you're awake?

**[03:20]** ---

You must be hungry.

**[03:22]** ---

I'll treat you to something for saving me.

**[03:29]** ---

Open please.

**[03:30]** ---

Yep.

**[03:42]** ---

Wendy! What about the others?

**[03:45]** ---

The wild bunch...

**[03:46]** ---

I see. But you made it back OK.

**[03:50]** ---

You must have been scared.

**[03:53]** ---

I'm sorry. The others weren't...

**[03:55]** ---

Yeah, we'll take care of them.

**[04:01]** ---

Is the mayor around?

**[04:04]** ---

They're called the "Wild Bunch."

**[04:06]** ---

I think it was about two months ago...

**[04:08]** ---

they suddenly showed up here.

**[04:12]** ---

The robbing and looting  
began the day they arrived.

**[04:14]** ---

Only the people who took refuge  
in this mall have managed to survive.

**[04:19]** ---

They're still hanging out  
near the town's entrance...

**[04:21]** ---

and they've got their sights  
trained on the huge vault here.

**[04:25]** ---

The police station was burned down.

**[04:27]** ---

We can't even make contact  
with nearby towns.

**[04:31]** ---

The people still left have resisted...

**[04:34]** ---

but their numbers are dwindling.

**[04:38]** ---

There are no young people left anymore.

**[04:41]** ---

Rubens, the one who put  
together the citizens' patrol group...

**[04:44]** ---

is now in a coffin in the church.

**[04:46]** ---

And Michael...

**[04:47]** ---

Mayor...

**[04:50]** ---

Michael is Wendy's older brother.

**[04:53]** ---

The two of them were close, but...

**[04:55]** ---

a week ago he was taken away.

**[04:57]** ---

I hope he's still alive, but...

**[05:00]** ---

Here's the dressing to go with it.

**[05:05]** ---

That's... for the salad.

**[05:08]** ---

As long as we're in the mall, we're safe.

**[05:11]** ---

They can't get to us here.

**[05:13]** ---

But we have to settle this sometime soon.

**[05:18]** ---

We can't afford to lose any more people...

**[05:24]** ---

Like I said, we can't afford to...

**[05:25]** ---

It's good!

**[05:27]** ---

Do you have any milk?

**[05:29]** ---

The cows were the first  
things they made off with.

**[05:32]** ---

But we do have wine, if you'd like...

**[05:33]** ---

Oh, no. Water's fine.

**[05:36]** ---

So then...

**[05:37]** ---

will you be our bodyguard?  
We'll feed you and pay you.

**[05:41]** ---

What do you say?

**[05:45]** ---

Why is he wearing a tuxedo?

**[05:55]** ---

Day after day, they keep coming back.

**[05:57]** ---

You rats squirming in  
your stinking ditchwater!

**[06:01]** ---

Heed our lord, Lucky the Roulette.

**[06:05]** ---

For man, each day is a test.

**[06:08]** ---

Desire, dreams, and fate all trying him.

**[06:14]** ---

Only the man who does not run  
away from those things can obtain luck.

**[06:21]** ---

How about me?

**[06:24]** ---

How about today?

**[06:31]** ---

Another lucky day!

**[06:34]** ---

Lucky!

**[06:35]** ---

Lucky! Lucky! Lucky!

**[06:44]** ---

I'll tell you how it is.

**[06:46]** ---

In this world there are  
two things which are equal.

**[06:50]** ---

One is death. And the other is luck!

**[06:54]** ---

The two will be coming  
together to this town tomorrow!

**[06:59]** ---

You've disregarded our  
negotiations up until today!

**[07:05]** ---

You should pay the price for it.

**[07:07]** ---

What's that?

**[07:15]** ---

How's that?

**[07:17]** ---

Strike!

**[07:21]** ---

What is it?

**[07:22]** ---

Remember well!

**[07:23]** ---

This is the power of the Armor!

**[07:27]** ---

The Armor?

**[07:29]** ---

Your defense is over!

**[07:32]** ---

Your luck has run out!

**[07:34]** ---

The Armor will come tomorrow night!

**[07:37]** ---

Surrender and give up the vault by then!

**[07:40]** ---

Don't press your luck!

It's pointless! You got it?

**[07:44]** ---

That's your only "Survival Lucky Road"!

**[07:48]** ---

That's all Lord Lucky has for today.

**[07:57]** ---

I'm begging you! Be our bodyguard!

**[08:00]** ---

There's no way of knowing if  
we'll be safe even if we surrender!

**[08:04]** ---

You can have whatever  
you want! Money! Women!

**[08:06]** ---

But we need you now!  
Before the Armor arrives!

**[08:08]** ---

You have to do something  
about Lucky tonight!

**[08:12]** ---

Do it yourself.

**[08:15]** ---

It's cheaper.

**[08:16]** ---

Wait! Please wait!

**[08:20]** ---

Van!

**[08:27]** ---

So what kind of a guy was he?

**[08:30]** ---

He wore a tuxedo and a hat.

**[08:32]** ---

He used a strange sword.

**[08:34]** ---

He came out of nowhere but...

**[08:35]** ---

he didn't seem to be their aid.

**[08:41]** ---

It's him...

**[08:44]** ---

Give me a milk. Make it a large.

**[08:47]** ---

What's your name?

**[08:50]** ---

Van...

**[08:51]** ---

Well now, I've heard of  
the Van who's out of work...

**[08:55]** ---

and the Van who eats  
without paying the bill...

**[08:57]** ---

and the crybaby Van from hell.

**[08:59]** ---

But which one are you?

**[09:01]** ---

None of them. I'm just plain Van.

**[09:04]** ---

I see. So what did you come here for?

**[09:07]** ---

Like I said, I came for a drink of milk...

**[09:10]** ---

All right, all right.

**[09:13]** ---

Come on over here, Van.

**[09:15]** ---

Let's play together.

**[09:23]** ---

We'll take the cards off  
the top one by one.

**[09:26]** ---

The one who pulls the joker loses.

**[09:29]** ---

We'll see who's the lucky one, me or you.

**[09:34]** ---

I just wanted a drink of milk but...

**[09:38]** ---

I'll let you drown yourself in it,

after we're done with this.

**[09:42]** ---

All right, you go first.

**[09:44]** ---

Why are you so concerned with luck?

**[09:48]** ---

It's the only thing which  
is in God's domain.

**[09:51]** ---

There's no training, or  
polishing one's skills.

**[09:55]** ---

That's why I want to test it.

**[09:57]** ---

I want to find out what  
God thinks of me, get it?

**[10:02]** ---

Whatever...

**[10:07]** ---

Why the hell do we have to stand guard?

**[10:18]** ---

If I win...

**[10:23]** ---

can I leave here safely?

**[10:26]** ---

I won't let anyone else interfere with you.

**[10:29]** ---

And I only shoot people from the front.

**[10:33]** ---

That's my personal code.

**[10:35]** ---

Luck doesn't come to those  
who shoot people in the back.

**[10:40]** ---

That's a relief. Turn over the card.

**[10:46]** ---

The one who draws the joker loses, right?

**[10:54]** ---

Don't scare me.

**[10:57]** ---

Two cards left.

**[10:59]** ---

Oh, that's too bad...

**[11:00]** ---

Too bad for me.

**[11:03]** ---

You win.

**[11:06]** ---

Lucky!

**[11:08]** ---

Lucky! Lucky! Lucky!

**[11:12]** ---

You're a good man, Van.

**[11:15]** ---

You've got guts, and you're brave.

**[11:17]** ---

I'll forget about what  
happened at the church.

**[11:20]** ---

Right, and I'd like some milk as well.

**[11:24]** ---

Unfortunately...

**[11:25]** ---

I like people who are more willing  
to cater to my immediate interests.

**[11:31]** ---

Throw him out!

**[11:34]** ---

Serves you right!

**[11:35]** ---

Save your luck, why don't you?

**[11:38]** ---

Get the hell outta here, you freak!

**[12:02]** ---

It's not fair!

**[12:03]** ---

What?

**[12:04]** ---

Why won't you help us if you're so strong?

**[12:07]** ---

It's not fair.

**[12:09]** ---

There's nothing unfair.

**[12:11]** ---

Now listen, it's my  
decision what I do for who.

**[12:15]** ---

There's no reason for me to  
protect you people right now.

**[12:19]** ---

You're so cruel!

**[12:20]** ---

I'm not cruel.

**[12:22]** ---

Think about what you can do yourself.

**[12:29]** ---

I can do something.

**[12:33]** ---

I'll...

**[12:35]** ---

I'll be your...

**[12:39]** ---

your bride!

**[12:46]** ---

Huh?! What's that?!

**[12:48]** ---

I'm saying I'll marry you!

**[12:51]** ---

Marriage...? That's not  
what I'm talking about!

**[12:53]** ---

You're going to desert your wife and go?!

**[12:56]** ---

Do you know what a wife is?!

**[13:00]** ---

I know...

**[13:01]** ---

about half of it.

**[13:02]** ---

Half is no good.

**[13:04]** ---

I'll study the rest.

**[13:05]** ---

Who's going to teach you?

**[13:11]** ---

I'm a virgin!

**[13:13]** ---

I am too!

**[13:14]** ---

Don't say that! It's not decent!

**[13:16]** ---

What about your parents?

**[13:17]** ---

They're long since gone.

**[13:21]** ---

Look here, that's not it.

**[13:25]** ---

Becoming a bride is a happy thing.

**[13:28]** ---

It should be the happiest  
moment in your life.

**[13:33]** ---

Get out of town by tomorrow night.

**[13:37]** ---

I can't do that.

**[13:40]** ---

How am I supposed to wait for my brother...

**[13:44]** ---

if I leave town?

**[13:54]** ---

That's a good look for you.

**[13:57]** ---

Hey. I'll be taking my luck back!

**[14:33]** ---

You all are getting out of here too?

**[14:34]** ---

There's no one stupid enough to wait...

**[14:36]** ---

when they say the  
Armor's coming tonight.

**[14:38]** ---

What are you saying?!

**[14:39]** ---

How are we supposed to go  
on living if they take the money?

**[14:43]** ---

Being alive is what matters, right?

**[14:45]** ---

It's better to give up quick.

**[14:47]** ---

Are the money and the town so important?

**[15:00]** ---

Good morning! Wake up everybody!

**[15:03]** ---

The Wild Bunch has started their attack.

**[15:05]** ---

-This fortress is our last stand...  
-*Big brother...*

**[15:08]** ---

*Protect us!*

**[15:12]** ---

It's time again today for Lord Lucky!

**[15:15]** ---

My Armor has come.

**[15:18]** ---

Those who did not listen to  
my advice are the unlucky ones!

**[15:23]** ---

So I give you death!

**[15:27]** ---

And for us, happiness.

**[15:31]** ---

Jack it up! Jack it up!

**[15:32]** ---

Open it all the way!

**[15:33]** ---

Check the gas pressure!

**[15:35]** ---

Oil level 4,000!

**[15:37]** ---

Set it within 100!

**[15:39]** ---

At 10,000 revolutions!

**[15:43]** ---

Armor...

**[15:48]** ---

Lucky time!

**[16:08]** ---

I'll take this as a souvenir.

**[16:12]** ---

Give me my brother back!

**[16:14]** ---

I'm the only lucky one today.

**[16:20]** ---

I'll let you watch the  
destruction of your town...

**[16:24]** ---

from your own special seat!

**[16:29]** ---

Lucky! Lucky! Lucky!

**[16:34]** ---

Stop it!

**[16:36]** ---

Watch closely!

**[16:38]** ---

I'll teach you! Luck is life!

**[16:44]** ---

Stop.

**[17:06]** ---

Why?

**[17:08]** ---

Van.

**[17:09]** ---

I've decided. For the girl's sake...

**[17:13]** ---

I'm gonna hack away your  
luck until there's nothing left!

**[17:17]** ---

Get me my luck back!

**[17:31]** ---

My luck...

**[17:32]** ---

You!

**[17:34]** ---

Grab your weapons! Protect the town!

**[17:39]** ---

Let's give it a try.

**[17:41]** ---

You're interfering with my luck?

**[17:51]** ---

You shot at me from behind.

**[17:53]** ---

Was your code a lie?

**[17:56]** ---

Shut up, unlucky!

**[17:59]** ---

I won't let you keep the  
luck you stole from me!

**[18:04]** ---

Lucky or die.

**[18:12]** ---

My Armor...

**[18:14]** ---

Oh shit!

**[18:15]** ---

Our leader's snapped!

**[18:17]** ---

Invincible!

**[18:18]** ---

Wonderful!

**[18:20]** ---

Comfortable!

**[18:27]** ---

This is no good.

**[18:28]** ---

He'll blow away everything  
including the safe!

**[18:35]** ---

Now do you understand?

**[18:37]** ---

Luck is only for me.

**[18:39]** ---

Wrong.

**[18:41]** ---

Someone who breaks his word like you...

**[18:43]** ---

doesn't get a second chance.

**[18:54]** ---

Shut up, unlucky!

**[19:16]** ---

It can't be...

**[19:25]** ---

Another Armor?

**[19:26]** ---

Van?

**[19:27]** ---

It can't be! You're an Armor rider too?

**[19:40]** ---

Wake up, Dann.

**[19:50]** ---

My luck!

**[19:52]** ---

Give me my luck back!

**[19:54]** ---

Please!

**[19:55]** ---

I don't want to.

**[20:06]** ---

Don't come any closer, unlucky!

**[20:16]** ---

My luck hasn't run out yet!

**[20:26]** ---

There's no escape in mid-air!

**[20:29]** ---

Disappear!

**[20:31]** ---

Go away!

**[20:32]** ---

Break apart and disperse!

**[20:33]** ---

Unlucky!

**[20:36]** ---

Chesuto!

**[20:46]** ---

How could you?!

**[20:49]** ---

The unlucky one... is you.

**[21:02]** ---

Where's my brother?

**[21:04]** ---

We sold him off.

**[21:05]** ---

He told us to bring him along.

**[21:08]** ---

Who?

**[21:09]** ---

The man with the claw on his right hand.

**[21:13]** ---

The claw!

**[21:19]** ---

Where?! Where is he?!

**[21:22]** ---

I don't know!

**[21:23]** ---

Where?!

**[21:24]** ---

I'm telling you the truth.

**[21:25]** ---

My team and my luck  
are gone, so why would I lie?

**[21:27]** ---

I'm asking you where he is!

**[21:31]** ---

Van! Van!

**[21:43]** ---

As long as we have this,  
we can rebuild somehow.

**[21:47]** ---

Everyone will come back, won't they?

**[21:49]** ---

Yes.

**[21:52]** ---

Oh, speaking of which,  
what about those two?

**[21:56]** ---

To tell you the truth...

**[21:59]** ---

It's been a long time since  
I've seen such a beautiful sun.

**[22:01]** ---

The sun's always the same.

**[22:04]** ---

No. Today's special.

**[22:07]** ---

You brought it with you.

**[22:13]** ---

I like that.

**[22:15]** ---

All right, from now on  
I'm "Van of the Dawn."

**[22:18]** ---

Well then...

**[22:28]** ---

Hey, I was thinking...

**[22:30]** ---

What?

**[22:32]** ---

Since we're both after the same person...

**[22:33]** ---

shouldn't we go together?

**[22:37]** ---

I've left word with the  
mayor that I'm leaving town.

**[22:40]** ---

And two people would be better than one.

**[22:42]** ---

Go back.

**[22:43]** ---

No.

**[22:44]** ---

Go on home, you little brat.

**[22:46]** ---

Don't treat me like a child.

**[22:48]** ---

Because I'm ready to be  
your wife at any time.

**[22:56]** ---

You don't understand anything.

**[22:58]** ---

You're a disgrace to the  
good name of all true wives.

**[23:00]** ---

What's in a name? It's  
better to be together.

**[23:03]** ---

Hey, Van.

**[23:04]** ---

No.

**[23:05]** ---

Van...

**[23:06]** ---

You don't give up, do you?

**[23:07]** ---

Van.

**[23:08]** ---

Shut up!

**[23:12]** ---

Why are you in a tuxedo?

**[23:54]** ---

"Funny Stream"

**[23:55]** ---

*And so Van and I headed off on our journey.*

**[24:00]** ---

*We encountered many people along the way...*

**[24:04]** ---

*but Carmen was the first.*

**[24:07]** ---

*We became ensnared  
in a terrible disturbance...*

**[24:10]** ---

*as soon as we met her.*

**[24:11]** ---

*Yes, that's right. Carmen 99.*

**[24:15]** ---

*a6\i1}The lady who has 99 secrets  
and a 99 centimeter bust.\**

**[24:21]** ---

**[24:23]** ---

---

Revision #1

Created 2026-06-23 00:50:28 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:50:28 UTC by whimsee